



AS-PG
ASOCIACIÓN DE ESCRITORES GALEGOS

A Nosa Literatura

Cantigas de Santa María

Alfonso X

Edición de
Manuel Ferreiro e
Carlos Paulo M. Pereiro

A NOSA TERRA



A Nosa Literatura

4

CANTIGAS DE SANTA MARÍA

Alfonso X

Edición de:

Manuel Ferreiro Fernández
Carlos Paulo Martínez Pereiro



© Asociación Socio-Pedagógica Galega
Promove: A Nosa Terra / Promocións Culturais Galegas
Maquetación e impresión: Comercial Gráfica Nós, S.A.
Príncipe, 22 - 36202 Vigo
Deseño da colección: Carlos Soaxe
I.S.B.N. da colección: 84-921126-4-6
I.S.B.N.: 84-921126-8-9
Dep. Legal: VG-235-1996

E nós roguemos a que gran prazer
 viu de seu Filho quando a pôer
 foi enos ceos a par de si, que haver
 nos faça del o Sant'Espírito, pois dela naceu.

Todo-los bñes que nos Deus...

ÍNDICE DE CANTIGAS

- [1 (A)] Don Afonso de Castela.
 [2 (B)] Este é o prólogo das Cantigas de Santa María ementando as cousas que á mester eno trovar.
 [3 (3)] Esta é como Santa María fez cobrar a Teófilo a carta que fezera con o demo, u se tornou seu vassalo.
 [4 (7)] Esta é como Santa María livrou a abadessa prenhe, que adormecera ant' o seu altar chorando.
 [5 (8)] Esta é como Santa María fez en Rocamador decender ùa candea na viola do jograr que cantava ant'ela.
 [6 (10)] Esta é de loor de Santa María, com' é fremosa e bõa e ha gran poder.
 [7 (13)] Esta é como Santa María guardou o ladrón que non morresse na forca, porque a saudava.
 [8 (16)] Esta é como Santa María converteu un cavaleiro namorado, que s'houver'a desasperar porque non podía haver sa amiga.
 [9 (17)] Esta é de como Santa María guardou de morte a honrada dona de Roma a que o demo acusou po-la fazer queimar.
 [10 (18)] Esta é como Santa María fez fazer aos babous que crían a seda dúas toucas, porque a dona que os guardava lhe prometera ùa e non lha dera.
 [11 (20)] Esta é de loor de Santa María, por quantas mercees nos faz.
 [12 (22)] Esta é como Santa María guardou a un lavrador que non morresse das feridas que lhe dava un cavaleiro e seus homees.
 [13 (22)] Esta é como Santa María acrecentou o vinho no tonel, por amor da bõa dona de Bretanha.
 [14 (26)] Esta é como Santa María juigou a alma do Romeu

- que ía a Santiago, que se matou na carreira por engano do diabo, que tornass'ao corpo e fizesse pëdença.
- [15 (29)] Esta é como Santa María fez parecer nas pedras omagões a sa semelhança.
- [16 (32)] Esta é como Santa María amëaçou o bispo que descomungou o crérigo que non sabía dizer outra missa senón a súa.
- [17 (33)] Esta é como Santa María levou en salvo o romeu que caera no mar, e o guiou per so a agua ao porto ante que chegass'o batel.
- [18 (41)] Esta é como Santa María guareceu o que era sandeu.
- [19 (44)] Esta é como o cavaleiro que perdera seu açor foi-o pedir a Santa María de Salas; e estando na eigreja, posou-lhe na mão.
- [20 (46)] Esta é como a omagen de Santa María, que un mouro guardava en sa casa honradamente, deitou leite das tetas.
- [21 (47)] Esta é como Santa María guardou o monge, que o demo quis espantar por lo fazer perder.
- [22 (50)] Esta é de loor de Santa María, que mostra por que razón encarnou Nostro Senhor en ela.
- [23 (55)] Esta é como Santa María serviu pola monja que se fora do mōesteiro e lhi criou o filho que fizera alá andando.
- [24 (58)] Como Santa María desviou a monja que se non fosse con un cavaleiro con que posera de s'ir.
- [25 (60)] Esta é de loor de Santa María, do departamento que ha entre Ave e Eva.
- [26 (61)] Como Santa María guareceu ao que xe lhe torcera a boca porque descreera en ela.
- [27 (63)] Como Santa María sacou de vergonha a un cavaleiro que houver'a seer ena lide en Sant'Estevan de Gormaz, de que non pod'i seer polas súas tres missas que oíu.
- [28 (70)] Esta é de loor de Santa María, das cinque léteras que ha no seu nome e o que queren dizer.
- [29 (73)] Como Santa María tornou a casula branca que tingiu o vinho vermelho.
- [30 (74)] Como Santa María guareceu o pintor que o demo quisera matar porque o pintava feo.
- [31 (77)] Esta é como Santa María sãou na sa igreja en Lugo

- ũa molher contreira dos pees e das mãos.
- [32 (78)] Como Santa María guardou un privado do Conde de Tolosa que non fosse queimado no forno, porque oía sa missa cada día.
- [33 (88)] Como Santa María fez a un físico que se metera monge que comesse das vidas que os outros monges comían, que a el soían mui mal saber,
- [34 (91)] Como Santa María deceu do ceo en ùa eigreja ante todos e guareceu quantos enfermos i jazían que ardían do fogo de San Marçal.
- [35 (94)] Esta é como Santa María serviu en logar da monja que se foi do mōesteiro.
- [36 (100)] Esta é de loor.
- [37 (103)] Como Santa María feze estar o monge trezentos anos ao canto da passarinha, porque lhe pedía que lhe mostrasse qual era o ben que havían os que eran en paraíso.
- [38 (105)] Como Santa María guareceu a molher que chagara seu marido porque a non podía haver a sa guisa.
- [39 (108)] Como Santa María fez que nacesse o filho do judeu o rostro atrás, como lho Merlín rogara.
- [40 (120)] Esta é de loor de Santa María.
- [41 (127)] Esta é como Santa María non quis que entrasse na sa eigreja do Poe un mancebo que dera a sa madre un couce; e el, pois viu que non podía entrar, cortou o pee, e depois sãou-o Santa María.
- [42 (128)] Esta é do corpo de Nostro Senhor, que un vilão metera en ùa sa colmëa por haver muito mel e muita cera; e ao catar do mel mostrou-se que era Santa María con seu filh'en braço.
- [43 (130)] Esta é de loor de Santa María.
- [44 (132)] Esta é como Santa María fez ao crérigo que lhe prometera castidade e se casara que leixasse sa molher e a fosse servir.
- [45 (136)] Esta é como en terra de Pulha, en ùa vila que ha nome foja, jogava ùa molher os dados con outras companhas ant'ũa eigreja; e porque perdeu, lançou ùa pedra que dess'ao menino da omage de Santa María, e ela alçou o braço e recebeu o colbe.

- [46 (147)] Como ãa molher pobre deu sa ovelha a guardar a un ovelheiro, e quando ao trosquiar das ovelhas v̄o a velha demandar a súa e o ovelheiro disse que a comera o lobo, chamou Santa María de Rocamador, e a ovelha braadou u-la tiñha o ovelheiro asconduda e disse: «Hei-me acá, hei-m'acá».
- [47 (155)] Como un cavaleiro d'Alexandria foi malfeitor, e quando v̄o a velhece, repentiou-se e foi a un santo ermitán confessar-se; e el disse-lhe que jajūasse, e o cavaleiro disse que non podía.
- [48 (156)] Este miragre fez Santa María en Cunhegro por un crérigo que cantava mui ben as sas prosas a sa loor, e prendero-no hereges e talharon-lh'a lingua.
- [49 (160)] Esta é de loor de Santa María.
- [50 (165/395)] Como Santa María de Tortosa d'Ultramar defendeu a vila do soldán.
- [51 (172)] Como Santa María de Salas livrou un mercador do perigoo do mar.
- [52 (178)] Esta é dun meninho de Alcaraz a que seu padra dera ãa muleta, e morreu-lhe; e encomendou-a a Santa María de Salas e levantou-se sãa.
- [53 (183)] Esta é dun miragre que mostrou Santa María en Faaron quando era de mouros.
- [54 (186)] Esta é como Santa María guardou ãa molher do fogo, a que querían queimar.
- [55 (189)] Esta é como un home que ía a Santa María de Salas achou un dragón na carreira e mató-o, e el ficou gafo de poçón, e pois sãou-o Santa María.
- [56 (195)] Como Santa María fez que honrassen o cavaleiro que morreu no torneamento, porque guardou a sa festa.
- [57 (200)] Esta é de loor de Santa María.
- [58 (202)] Esta é como un clérigo en París fazia ãa prosa a Santa María e non podía achar ãa rima, e foi rogar a Santa María que o ajudasse i, e achó-a logo. E a Magestade lhe disse: «Muitas graças».
- [59 (206)] Como o Papa León cortou sa mão, porque era tentado d'amor dña molher que lha beijara, e pois sãou-o Santa María.

- [60 (209)] Como el-Rei Don Afonso de Castela adoeceu en Bitoria e houv'ũa door tan grande que coidaron que morresse ende, e poseron-lhe de suso o Livro das Cantigas de Santa María, e foi guarido.
- [61 (225)] Como ãu clérigo ena missa consumiu ãa aranha que lhe caeu no cález, e andava-lhe ontr'o coiro e a carne viva, e fez Santa María que lhe saísse pela unha.
- [62 (236)] Como ãa molher perigoou no mar, e tragía un fillo pequeno nos braços; e feze-a Santa María per cima das aguas andar de pé, assí como iria per un bon chão.
- [63 (238)] Como Deus se vingou dun jograr tafur que jogava os dados e porque perdera descreu en Deus e en Santa María.
- [64 (260)] Esta é de loor de Santa María.
- [65 (264)] Como Santa María fez perecer as naves dos mouros que tiñhan cercada Constantinopla, tanto que os crischãos poseron a sa imagen na riba do mar.
- [66 (278)] Como ãa bõa dona de França, que era cega, v̄o a Vila-Sirga e teve i vigía, e foi logo guarida e cobrou seu lume. E ela indo-se pera sa terra, achou un cego que ía en romaría a Santiago, e ela aconselhou-lhe que fosse per Vila-Sirga e guareceria.
- [67 (279)] Como el-Rei pidiu mercee a Santa María que o guarecesse dña grand'enfermidade que havia; e ela, como senhor poderosa, guarecé-o.
- [68 (284)] Esta é como Santa María livrou un monge do poder do demo que o tentava.
- [69 (285)] Como Santa maría fez aa monja que non quis por ela leixar de s'ir con un cavaleiro que se tornass'a súa ordin, e ao cavaleiro fez outrossí que filhasse relijiõn.
- [70 (286)] Esta é como caeu o portal sobre dous judeus que escarnecían a un home bõo.
- [71 (290)] Esta é de loor de Santa María.
- [72 (293)] Como un jograr quis remedar como siía a omagen de Santa María, e torceu-se-lhe a boca e o braço.
- [73 (300)] Esta é de loor de Santa María.
- [74 (306)] Como Santa María fez converter un herege en Roma que dizía que Santa María non podía seer virgen e haver fillo.

- [75 (307)] Como Santa María tolheu ùa gran tempestade de fogo en terra de Cecilha.
- [76 (310)] Esta é loor de Santa María.
- [77 (320)] De loor de Santa María.
- [78 (327)] Como Santa María guariu o crérigo que se lhe tornaran as pernas atrás porque fez ùus panos mēores dun pano que furtou de sobe-lo altar.
- [79 (336)] Esta é como un cavaleiro que era mui luxurioso, per rogo que fezo a Santa María, houve cambiada a natura que nunca pois catou por tal preito.
- [80 (354)] Como Santa María guardou de morte ùa bestio-la que chaman donezinha.
- [81 (363)] Como Santa María livrou de prijón un cavaleiro por ùa cantiga que lhe fez, que tíñha preso el-Con Simón.
- [82 (366)] Esta CCC e LXV é como Santa María do Porto fez cobrar a Don Manuel un açor que perdera.
- [83 (379)] Como Santa María do Porto se vengou dos cos-sarios do mar que roubavan os homees que viñhan pobrar en aquela sa vila.
- [84 (380)] Esta é de loor de Santa María.
- [85(384)] Como Santa María levou a alma dun frade que pintou o seu nome de tres coores.
- [86 (392)] Como Santa María do Porto consentiu que enfor-cassen un home que jurou mentira pelo seu nome.
- [87 (400)] Esta é de loor de Santa María.
- [88 (401)] Esta é petición que fezo el-Rei a Santa María.
- [89 (403)] Esta .L.^a. é dos sete pesares que viu Santa María do seu Filho.
- [90 (406)] Esta primeira é das Maias.
- [91 (409)] De loor de Santa María.
- [92 (410)] Prólogo das cantigas das cinco festas de Santa María.
- [93 (418)] *Os sete dōes que dá*
- [94 (423)] Esta primeira é de com'el fez o ceo e a terra e o mar e o sol e a lũa e as estrelas e toda-las outras cousas que son, e como fez o home a sa semelhança.
- [95 (427)] Esta quinta é como Nostro Senhor enviou o seu Santi Spírito sobre-los seus discípulos.

ÍNDICE XERAL

Nota preliminar	7
<i>Cantigas de Santa María</i>	11
Índice de cantigas	235